Porównanie tłumaczeń II Kronik 23:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem weszli, cały lud, do domu Baala i zburzyli go, jego ołtarze i podobizny rozbili, a Matana, kapłana Baala, zabili przed ołtarzami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem cały lud wkroczył do świątyni Baala i zburzył ją. Porozbijano jej ołtarze i podobizny, a Matana, kapłana Baala, zabito przed ołtarzami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem cały lud wszedł do domu Baala i zburzył go. Pokruszyli jego ołtarze i posągi, a Mattana, kapłana Baala, zabili przed ołtarzami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem wszedł wszystek lud do domu Baalowego, i zburzyli go, i ołtarze jego, i bałwany jego połamali, Matana także kapłana Baalowego zabili przed ołtarzami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak wszytek lud wszedł do domu Baal i zburzyli ji, i ołtarze i bałwany jego połamali. Matana też, ofiarownika Baal, zabili przed ołtarzmi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po czym cała ludność kraju ruszyła na świątynię Baala i zburzyła ją. Ołtarze jego i posągi potłuczono, a Mattana, kapłana Baala, zabito przed ołtarzami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy cały lud wtargnął do świątyni Baala i zburzyli ją, jego ołtarze i posągi doszczętnie zniszczyli, Mattana zaś, kapłana Baala, zabili przed ołtarzami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A cały lud wszedł do domu Baala. Zburzono go i jego ołtarze, roztrzaskano jego posążki, a Mattana, kapłana Baala, zabito przed ołtarzami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy cały lud udał się do świątyni Baala i ją zburzył. Rozwalono doszczętnie także jej ołtarze i posągi, a Mattana, kapłana Baala, zabito przed ołtarzami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystek lud udał się następnie do świątyni Baala i zburzył ją. Pokruszyli ołtarze i posągi, a kapłana Baala, Mattana, zabito przed ołtarzami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ввесь нарід землі ввійшов до дому Ваала і знищили його і жертівники і роздробили його ідоли і забили Маттана священика Ваала перед його жертівником. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem cały lud wszedł do domu Baala i go zburzyli; jego ołtarze, a jego bałwany połamali. Nadto przed ołtarzami zabili Mathana, kapłana Baala. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem cały lud przyszedł do domu Baala i go zburzył; i porozbijali jego ołtarze i wizerunki, a Mattana, kapłana Baala, zabili przed ołtarzami. |